

**Isiklikud silmakaitsevahendid. Automaatsed
keevitusfiltrid KONSOLIDEERITUD TEKST**

Personal eye-protection - Automatic welding filters
CONSOLIDATED TEXT

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 379:2003+A1:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 379:2003+A1:2009 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.05.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 01.04.2009.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 379:2003+A1:2009 consists of the English text of the European standard EN 379:2003+A1:2009.</p> <p>This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 29.05.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard text 01.04.2009.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

ICS 13.340.20

Võtmesõnad: eye protectors, eyes, instructions, protective cl, protective equipment, safety, safety engineering, specification (approval), specifications, testing, transmittance, transmittances, welders, welders (personnel), welding, welding engineering, window, workplace safety

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Personal eye-protection - Automatic welding filters

Protection individuelle de l'œil - Filtres de soudage
automatique

Persönlicher Augenschutz - Automatische
Schweißerschutzfilter

This European Standard was approved by CEN on 1 August 2003 and includes Amendment 1 approved by CEN on 24 February 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
1 Scope	4
2 Normative references	4
3 Terms and definitions	4
4 Requirements	6
4.1 General requirements.....	6
4.2 Particular requirements	6
4.3 Additional requirements	6
4.3.1 Power off.....	6
4.3.2 Transmittance	6
4.3.3 Variations in luminous transmittance.....	7
4.3.4 Switching time.....	8
4.3.5 Manual control of dark scale number.....	8
4.3.6 Diffusion of light	8
4.3.7 Angle dependence of luminous transmittance A_1 deleted text A_1	9
4.4 Spectral sensitivity of welding filters with automatic scale number setting.....	9
4.5 Viewing area	9
5 Test methods.....	10
5.1 Power off test	10
5.2 Measurement of switching time	10
5.2.1 Test equipment	10
5.2.2 Performance of test equipment.....	10
5.2.3 Measurement.....	10
5.2.4 Calculation.....	10
5.3 Scale number setting of welding filters with automatic scale number setting	10
5.3.1 Test equipment	10
5.3.2 Measurement of the scale number setting.....	11
5.4 Spectral sensitivity of welding filters with automatic scale number setting.....	11
5.4.1 General.....	11
5.4.2 Method using monochromatic radiation	11
5.4.3 Method using cut-off filters	11
5.5 Angle dependence of luminous transmittance.....	12
5.6 Test schedule for type examination.....	13
6 Marking	14
6.1 General.....	14
6.2 Automatic welding filters and automatic welding filters with manual scale number setting.....	14
6.3 Welding filter with automatic scale number setting.....	14
7 Information to be supplied by the manufacturer.....	15
Annex A (informative) Guidance on selection and use.....	16
A.1 General.....	16
A.1.1 Scale numbers to be used for gas welding and braze welding	16
A.1.2 Scale numbers to be used for oxygen cutting.....	17
A.1.3 Scale numbers to be used for plasma jet cutting.....	17
A.1.4 Scale numbers to be used for electric arc welding or air-arc gouging.....	17
A.1.5 Scale numbers of filters to be used by welders' assistants	17
A.2 Remarks.....	19
Annex B (informative) Uncertainty of measurement and results interpretation.....	20
B.1 Test report and uncertainty of measurement	20
Annex ZA (informative) Clauses of this European Standard addressing essential requirements or other provisions of EU Directives	22
Bibliography.....	23

Foreword

This document (EN 379:2003+A1:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 85 “Eye-protective equipment”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2009.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2009-02-24.

This document supersedes A1 EN 379:2003 A1.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags A1 A1.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

Annexes A and B are informative.

In the revision of this European standard, and that of EN 169, which was performed concurrently, it was decided to remove from EN 379 welding filters with dual scale numbers and include them within EN 169.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

1 Scope

This European standard specifies requirements for automatic welding filters which switch their luminous transmittance to a lower predetermined value when a welding arc is ignited (referred to as welding filters with switchable scale numbers). It also specifies requirements for automatic welding filters which switch their luminous transmittance to a lower value, where the lower value of luminous transmittance is set automatically in dependence on the illuminance generated by the welding arc (referred to as welding filters with automatic scale number setting).

The requirements of this standard apply if such a filter is to be used for continuous viewing of the welding process, (including gas welding and cutting), and if it is to be used only during the period when the arc is being ignited.

These filters are used in welders' eye protectors or are fixed to equipment.

If they are to be used in welders' eye protectors, other applicable requirements for these types of filters are given in EN 166. The requirements for the frames/mountings to which they are intended to be fitted are given in EN 175.

Guidance on the selection and use of these filters is given in annex A.

The specifications for welding filters without switchable luminous transmittance are given in EN 169.

2 Normative references

[A1] The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies. **[A1]**

[A1] EN 165:2005 **[A1]**, *Personal eye-protection – Vocabulary*

EN 166:2001, *Personal eye-protection – Specifications*

EN 167:2001, *Personal eye-protection – Optical test methods*

[A1] *deleted text* **[A1]**

EN 169:2002 **[A1]** *deleted text* **[A1]**, *Personal eye-protection – Filters for welding and related techniques – Transmittance requirements and recommended use*

ISO 9211-2:1994, *Optics and optical instruments – Optical coatings – Part 2: Optical properties*

[A1] ISO 11664-2:2007, *Colorimetry – Part 2: CIE standard illuminants* **[A1]**